



*Consiglio  
Nazionale  
Forense*

**CONVENTION DE  
RECONNAISSANCE  
MUTUELLE EN MATIERE DE  
FORMATION CONTINUE  
DES AVOCATS**

*Entre*

**LE CONSEIL NATIONAL DES  
BARREAUX,**

établissement d'utilité publique institué par la loi du 31 décembre 1990 modifiée et chargé de représenter la profession d'avocat auprès des pouvoirs publics en France,

Ayant son siège :  
22, rue de Londres  
75009 Paris  
France

Représenté par le Président du Conseil National des Barreaux,  
Monsieur Paul-Albert Iweins,

*Et*

**LE CONSIGLIO NAZIONALE  
FORENSE**

Organisme de droit public institué par le décret-loi royal du 27 novembre 1933 modifié et chargé de représenter la profession d'avocat en Italie,

**ACCORDO DI  
RICONOSCIMENTO  
RECIPROCO IN MATERIA DI  
FORMAZIONE CONTINUA  
DEGLI AVVOCATI**

*Tra*

**IL CONSEIL NATIONAL DES  
BARREAUX,**

Organismo di utilità pubblica istituito dalla legge del 31 dicembre 1990 e successive modifiche rappresentativo della professione forense in Francia presso i poteri pubblici,

Con sede in:  
22, rue de Londres  
75009 Paris  
France

Rappresentato dal Presidente del Conseil National des Barreaux,  
Avv. Paul-Albert Iweins,

*E*

**IL CONSIGLIO NAZIONALE  
FORENSE**

Organismo di diritto pubblico istituito dal regio decreto legge del 27 novembre 1933 e successive modifiche rappresentativo della professione forense in Italia,

<p>Ayant son siège : Via del Governo Vecchio, 3 Rome Italie</p> <p>Représenté par le Président du Consiglio Nazionale Forense, Avv. Prof. Guido ALPA,</p> <p><b>Considérant</b> l'importance et la qualité de la tradition juridique et législative commune et respective de chacun des deux pays, profondément empreinte de codification écrite.</p> <p><b>Considérant</b> le souhait des deux institutions de promouvoir le resserrement des liens existants entre les avocats des barreaux italiens et français.</p> <p><b>Considérant</b> la mise en œuvre des principes du droit communautaire de libre prestation de services, de libre circulation et d'établissement par les avocats inscrits aux barreaux italiens et français.</p> <p><b>Considérant</b> que les avocats inscrits aux barreaux français et italiens sont soumis aux obligations de formation initiale et continue par leur réglementation nationale.</p> <p><b>Considérant</b> que le suivi d'une formation initiale et continue garantit la compétence et l'indépendance de l'avocat et contribue au renforcement de l'Etat de droit et de la démocratie.</p> <p><b>Considérant</b> que le suivi d'une formation continue assure la mise à jour et le perfectionnement des connaissances nécessaires à l'exercice de sa profession par l'avocat afin de renforcer la qualité du service proposé à l'utilisateur final.</p> <p><b>Considérant</b> que les parties signataires disposent d'une compétence équivalente en matière de fixation des règles relatives à la formation professionnelle des avocats.</p>	<p>Con sede legale in: Via del Governo Vecchio, 3 Rome Italie</p> <p>Rappresentato dal Presidente del Consiglio Nazionale Forense, Avv. Prof. Guido ALPA,</p> <p><b>Considerata</b> l'importanza e la qualità della tradizione giuridica e legislativa, radicata profondamente nella codificazione scritta, comune e propria a ciascuno dei due paesi firmatari.</p> <p><b>Considerata</b> la volontà dei due Organismi di promuovere il rafforzamento del legame esistente tra gli avvocati iscritti agli ordini italiani e agli ordini francesi.</p> <p><b>Considerata</b> l'applicazione dei principi di diritto comunitario sulla libera prestazione dei servizi, sulla libera circolazione e di stabilimento degli avvocati iscritti agli ordini italiani e francesi.</p> <p><b>Considerato</b> che gli avvocati iscritti agli ordini italiani e francesi sono tenuti all'obbligo della formazione per l'accesso continua in base alla loro regolamentazione nazionale.</p> <p><b>Considerato</b> che l'adempimento del dovere di formazione iniziale e continua garantisce la competenza e l'indipendenza dell'avvocato e contribuisce al rafforzamento dello Stato di diritto e della democrazia.</p> <p><b>Considerato</b> che l'adempimento del dovere di formazione continua permette l'aggiornamento e il perfezionamento delle conoscenze necessarie all'esercizio della professione forense al fine di garantire la qualità delle prestazioni offerte al cittadino.</p> <p><b>Considerato</b> che le parti firmatarie assolvono una funzione equipollente in materia di determinazione delle regole proprie alla formazione professionale degli avvocati.</p>
--	--

<p><b>Les parties ont convenu :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Les heures ou crédits de formation continue suivis par les avocats italiens en France et par les avocats français en Italie sont pris en compte au titre de l'accomplissement de leurs obligations de formation continue dans leur Etat d'origine et conformément aux règles qui y sont applicables.</li> <li>2) Les parties modifieront leurs règles nationales afin d'y prévoir la reconnaissance de l'équivalence des heures ou crédits de formation continue effectués par leurs avocats dans l'autre Etat signataire.</li> <li>3) Les parties s'informeront mutuellement des éventuelles difficultés d'application de la présente convention qui seront traitées par les commissions compétentes de chacune des institutions signataires.</li> <li>4) Cet accord prend valeur à la date de sa signature par les deux parties. Il pourra être modifié par accord entre les deux parties.</li> </ol> <p>Le 7 avril 2008 à Paris, en deux exemplaires, en langue française et italienne, les deux faisant également foi.</p>	<p><b>Concludono :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Le ore di formazione continua che gli avvocati italiani svolgeranno in Francia e che gli avvocati francesi svolgeranno in Italia sono riconosciute ai fini dell'obbligo di formazione continua previsto da ciascun Stato d'appartenenza e in conformità alle regole ivi in vigore.</li> <li>2) Le parti si impegnano a modificare le rispettive regole nazionali al fine del riconoscimento dell'equivalenza delle ore effettuate o dei crediti formativi conseguiti dai loro avvocati nell'altro Stato firmatario.</li> <li>3) Le parti raccoglieranno informazioni reciproche sulle eventuali difficoltà di applicazione della presente convenzione. Tali difficoltà saranno gestite dalle commissioni competenti istituite presso gli Organismi firmatari.</li> <li>4) La presente convenzione entrerà in vigore alla data della sua firma da parte dei due Organismi. Le parti di comune accordo potranno modificarla.</li> </ol> <p>Stesa e sottoscritta a Parigi, il 7 aprile 2008 in duplice originale, in lingua francese e italiana, che faranno ugualmente fede.</p>
--	---

---

**Paul-Albert IWEINS**

Président du Conseil National  
des Barreaux

Presidente del Conseil National  
des Barreaux

---

**Guido ALPA**

Président du Consiglio Nazionale Forense

Presidente del Consiglio Nazionale Forense